



Comune di Bolzano  
Stadtgemeinde Bozen

Nr. **68** del – vom **19/09/2023**

In data 19/09/2023 alle ore 18:00 è stato convocato il Consiglio Comunale nella Sala Consiliare del Palazzo Municipale ed in collegamento da remoto ai sensi dell'art. 86 comma 6 del Regolamento del Consiglio comunale, con regolari avvisi recapitati a termini di legge.

Il medesimo si è riunito in Seduta pubblica alle ore 18:12 e fatto l'appello si ha il seguente risultato:

Am 19/09/2023 um 18:00 Uhr wurde der Gemeinderat im Gemeinderatssaal des Rathauses und mittels Videokonferenz gemäß Art. 86 Abs. 6 der Geschäftsordnung des Gemeinderats, mit ordnungsgemäßen, im Sinne der gesetzlichen Bestimmungen, zugestellten Mitteilungen einberufen.

Der Gemeinderat hat sich um 18:12 Uhr in öffentlicher Sitzung versammelt und der Namensaufruf brachte folgendes Ergebnis:

Cognome e nome Zu- und Vorname	Pres Anw	Ass Abw	Cognome e nome Zu- und Vorname	Pres Anw	Ass Abw	Cognome e nome Zu- und Vorname	Pres Anw	Ass Abw
ABRATE SONIA		X	CHNIOULI ABDALLAH*	X		PEGORARO BARBARA**	X	
ALBANI ANDREA**	X		COLOGNA MATTHIAS*	X		PLANER TOBIAS		X
ANDRIOLLO JURI		X	DELLA RATTA CLAUDIO**	X		RABINI CHIARA*	X	
BARATTA SILVANO		X	FATTOR STEFANO		X	RAMOSER JOHANNA		X
BARONCELLI STEFANIA**	X		FOREST ALESSANDRO*	X		REPETTO GABRIELE		X
BENEDIKTER RUDOLF		X	FRANCH MONICA*	X		SCARAFONI ANNA		X
BERGER ANDREAS		X	GENNACCARO ANGELO*	X		SCHÖNSBERG PRIMO**	X	
BONOMINI MONICA*	X		GIOVANNETTI GABRIELE**	X		SELLE ROBERTO*	X	
BORGO DAVIDE		X	HRISTOV MIRCHE**	X		SEPPI WALTER*	X	
BORGO PIETRO*	X		HUBER DELLA TORRE DI VALSASSINA ALESSANDRO*	X		STAGNI STEFANO**	X	
BRANCAGLION THOMAS*	X		KONDER STEPHAN*	X		UNTERHOFER HANNES**	X	
BRILLO PATRIZIA		X	LANTSCHNER NORBERT**	X		WALCHER LUIS*	X	
BURATTI CHRISTOPH*	X		MYFTIU TRITAN*	X		WARASIN PETER**	X	
CARAMASCHI RENZO*	X		NEVOLA LUIGI**	X		ZANIN ROBERTO		X
CARUSO MARCO*	X		PANCHERI KURT		X	ZINE SEKALI SAMIR**	X	

\* In presenza fisica / Persönlich anwesend \*\* In videoconferenza / Per Videokonferenz

Constatato che il numero dei presenti **31** è sufficiente per la legalità dell'adunanza, il/la Signor/a

Nach Feststellung, dass aufgrund der Zahl der Anwesenden **31** die Versammlung beschlussfähig ist, übernimmt Herr/Frau

**Dott./ Dr. Stephan Konder**

assume la presidenza ed apre la seduta con l'assistenza del Segretario Generale

den Vorsitz und eröffnet die Sitzung mit dem Beistand des Generalsekretärs, Herrn

**Dott. / Dr. Antonio Travaglia**

Vengono indi nominati scrutatori i Consiglieri

Folgende Gemeinderäte werden zu Stimmzählern ernannt

**Alessandro Huber della Torre di Valsassina – Marco Caruso**

Entrano successivamente i Sigg. Consiglieri

Folgende Gemeinderäte kommen später

**Andriollo\*\*, Baratta\*, Benedikter\*, Berger\*\*, Brillo\*, Fattor\*\*, Pancheri\*, Ramoser\*\* (pres. 39 Anw.)**

Escono i Sigg. Consiglieri:

Es entfernen sich die Gemeinderäte:

Il Consiglio passa poi alla trattazione del seguente OGGETTO:

**MOZIONE N. 10/2023 DELLA CONSIGLIERA COMUNALE PATRIZIA BRILLO: VIOLENZA DI GENERE. ADESIONE ALLA CAMPAGNA PUNTI VIOLA DELL'ASSOCIAZIONE DONNEXSTRADA.**

Der Gemeinderat behandelt nun folgenden GEGENSTAND:

**BESCHLUSSANTRAG NR. 10/2023 DER GEMEINDERÄTIN PATRIZIA BRILLO: GESCHLECHTSSPEZIFISCHE GEWALT. BEITRITT ZUR KAMPAGNE "PUNTI VIOLA" (VIOLETTE STÜTZPUNKTE) DES VEREINS DONNEXSTRADA.**

SU PROPOSTA  
DELLA CONSIGLIERA COMUNALE  
PATRIZIA BRILLO

AUF VORSCHLAG  
VON GEMEINDERÄTIN  
PATRIZIA BRILLO

Vista la seguente Mozione n. 10/2023 "Violenza di genere. Adesione alla campagna Punti Viola dell'Associazione Donnexstrada.", come emendata nella seduta della Commissione consiliare alle Pari Opportunità del 17.08.2023, che testualmente recita:

*L'elevato numero di femminicidi in Italia ci ricorda il dovere di promuovere campagne culturali per sensibilizzare costantemente sul tema della violenza di genere e promuovere azioni atte a favorire la protezione, la sicurezza e i diritti delle donne. Campagne culturali che permettano di avere dei presidi di sicurezza nel tessuto sociale del territorio.*

*Nella nostra Provincia è già ben consolidato il progetto Erika, un'iniziativa congiunta della Provincia e dell'Azienda Sanitaria, attraverso la quale le vittime di violenza possono ottenere nei reparti di Pronto Soccorso degli Ospedali altoatesini, un pronto intervento delle Forze dell'ordine, un accesso prioritario alle prestazioni sanitarie in un ambiente protetto.*

*Questo però non è sufficiente, non sempre la vittima riesce a raggiungere il presidio ospedaliero, proprio per questo è necessario estendere i presidi di sicurezza, la dinamica del femminicidio di Martina Scialdone, uccisa fuori da un locale a Roma il 13 gennaio, è esemplare e rende l'idea.*

*Martina e Costantino Bonaiuti sono a cena in un ristorante tra i due scoppia una lite, Martina si rifugia in bagno mentre Costantino esce infuriato dal locale. Dopo un po' di tempo, non trovando supporto, anche lei esce dal locale sperando di poter rientrare a casa ma viene raggiunta da Costantino che le spara in petto, uccidendola.*

*Proviamo ad immaginare dei ristoranti, dei bar e degli esercizi pubblici che diventano luoghi sicuri in cui rifugiarsi, chiedere aiuto ed essere*

Nach Einsichtnahme in den in der Sitzung der Ratskommission für Chancengleichheit vom 17.08.2023 abgeänderten Beschlussantrag Nr. 10/2023 „Geschlechtsspezifische Gewalt. Beitritt zur Kampagne "Punti Viola" (violette Stützpunkte) des Vereins Donnexstrada" welcher wörtlich lautet:

*Die hohe Zahl der Frauenmorde in Italien erinnert uns daran, dass es notwendig ist, Initiativen zu unterstützen, die das Bewusstsein für geschlechtsspezifische Gewalt steigern, und Maßnahmen zu treffen, die den Schutz, die Sicherheit und die Rechte der Frauen fördern. Diese Initiativen sollen darauf abzielen, neue Anlaufstellen in das soziale Netz unseres Territoriums einzubinden.*

*In Südtirol ist das Projekt "Erika" bereits gut etabliert. Dabei handelt es sich um eine gemeinsame Initiative der Landesverwaltung und des Sanitätsbetriebes, durch welche Frauen, die Gewalt erfahren, in den Notaufnahmen der Südtiroler Krankenhäusern gleich zur Triage in einem geschützten Rahmen zugelassen werden, ohne am Schalter warten zu müssen, während die Ordnungskräfte Hilfe und Schutz garantieren.*

*Dies reicht jedoch nicht aus, da Frauen, die Gewalt erfahren, nicht immer in der Lage sind, das Krankenhaus oder die Notaufnahme zu erreichen, weshalb es notwendig ist, Anlaufstellen einzurichten, die Zuflucht gewähren können.*

*Die Dynamik des Mordes an Martina Scialdone, die am 13. Januar d.J. vor einem Restaurant in Rom ermordet wurde, ist beispielhaft und gibt Aufschluss darüber, wie sich alles abspielen kann.*

*Martina Scialdone und Costantino Bonaiuti waren in einem Restaurant und es kam zu einem Streit zwischen den beiden. Martina flüchtete in die Toilette, während Costantino wütend aus dem Restaurant stürmte. Als Martina nach einiger Zeit keine Unterstützung findet, verlässt auch sie das Restaurant in der Hoffnung, nach Hause zu kommen, sie trifft aber auf Costantino, der ihr in die Brust schießt und sie tötet.*

*Versuchen wir uns vorzustellen, dass Restaurants, Bars und andere öffentliche Betriebe zu Zufluchtsorten werden, an denen*

protetti in caso di pericolo. Immaginiamo persone che lavorano in questi luoghi che sono stati formati per affrontare una situazione simile a quella di Martina e di tante altre donne. Immaginiamo persone che sanno riconoscere situazioni pericolose e che hanno tutti gli strumenti per intervenire con prontezza.

Preso atto,

- Dell'esistenza dell'associazione "Donnexstrada", che agisce su tutto il territorio nazionale, il cui obiettivo è rendere le città d'Italia più sicure per le donne e non solo, prevedendo la creazione di luoghi sicuri, la sensibilizzazione del personale al loro interno riguardo le molestie e la violenza, e la presenza di materiale informativo all'interno degli esercizi commerciali;
- "Donnexstrada", offre alle donne supporto psicologico e legale, fornendo strumenti concreti per impedire il ripetersi di queste dinamiche, che rivendica il diritto fondamentale e inalienabile di tornare a casa in sicurezza attraverso, per esempio, un servizio di video-accompagnamento telefonico rivolto a donne che si trovano in strada in orario notturno (progetto Viola Walk Home), costruendo una rete attiva sui social network e sul territorio per promuovere una partecipazione collettiva e la sensibilizzazione nei confronti della violenza di genere;
- che l'associazione promuove i cosiddetti "Punto Viola", ossia esercizi commerciali quali bar, ristoranti, farmacie, luoghi del divertimento, centri benessere, parrucchieri, ecc., dove le donne possono essere aiutate, se minacciate o vittime di violenza, consapevoli di trovare personale preparato a fornire un adeguato supporto, con una funzione di rete con le istituzioni sociali istituzionali e del volontariato e le strutture sanitarie presenti sul territorio che si occupano di violenza;
- che l'associazione si prefigge l'obiettivo di costituire una rete di 100 Punti Viola,

man Zuflucht sucht, um Hilfe bittet und im Falle einer drohenden Gefahr geschützt ist. Stellen wir uns vor, dass dort Menschen arbeiten, die für den Umgang mit einer Situation wie der von Martina und so vielen anderen Frauen geschult sind. Wir stellen uns Menschen vor, die wissen, wie man gefährliche Situationen erkennt, und die über die erforderlichen Instrumente verfügen, um sofort einzugreifen.

Es wird zur Kenntnis genommen,

- dass es den Verein "Donnexstrada" gibt, der in ganz Italien tätig ist, und dessen Ziel es ist, die italienischen Städte für Frauen sicherer zu machen, indem sichere Orte/Anlaufstellen eingerichtet werden, in welchen Personen anwesend sind, die für die Problematik Belästigung und Gewalt sensibilisiert worden sind, und wo entsprechendes Informationsmaterial zur Verfügung steht.
- Der Verein "Donnexstrada" bietet Frauen psychologische und rechtliche Unterstützung und stellt konkrete Instrumente zur Verfügung, um zu verhindern, dass sich so tragischen Ereignisse wiederholen. Der Verein arbeitet u.a. am Schutz des grundlegenden und unverzichtbaren Rechtes, sicher nach Hause zurückzukehren, z.B. durch einen telefonischen Video-Begleitservice für Frauen, die nachts unterwegs sind (Projekt "Viola walk home"). Es wird ein Netzwerk in den sozialen Medien und in der betreffenden Gegend entwickelt, an dem sich Bürgerinnen und Bürger beteiligen können, die so ihren Beitrag zur Bekämpfung der geschlechtsspezifischen Gewalt leisten können.
- Der Verein unterstützt die sog. "Punti Viola" (violette Stützpunkte/Zufluchtsorten): Dabei handelt es sich um Geschäfte, Bars, Restaurants, Apotheken, Unterhaltungsorte, Wellness-Zentren, Friseursalons usw., in welchen Frauen Zuflucht vor Bedrohungen oder Gewalt gewährt wird. Sie werden dort geschultes Personal finden, das ihnen angemessene Unterstützung bietet und das mit dem Netzwerk der institutionellen, freiwilligen und Gesundheitseinrichtungen zusammenarbeitet, die sich im betreffenden Gebiet mit dem Thema der geschlechtsspezifischen Gewalt befassen.

Der Verein setzt sich das Ziel, bis März 2023 ein italienweites Netz von 100 violetten

*in tutto il territorio nazionale, entro marzo 2023.* Stützpunkten einzurichten. Dies alles vorausgeschickt

*Il Consiglio comunale  
invita  
il Sindaco e la Giunta*

*fordert  
der Gemeinderat  
den Bürgermeister und den Stadtrat auf,*

*a potenziare le iniziative di sensibilizzazione e a organizzare corsi di formazione, tramite le associazioni del territorio, dirette agli esercizi pubblici e commerciali, farmacie e parafarmacie, affinché questi possano trasformarsi in spazi sicuri e accoglienti per le donne, che si trovano in situazioni di rischio o che sono vittime di minacce e/o violenza indirizzandole presso i centri antiviolenza o in casi più gravi facendo intervenire le forze dell'ordine.* *die Sensibilisierungsinitiativen zu unterstützen und - über lokale Vereine - Ausbildungskurse für Gast- und Handelsbetriebe, Apotheken und Parapharmazien zu organisieren, damit diese zu sicheren und aufnahmebereiten Orten für Frauen werden, die sich in Gefahr befinden oder Opfer von Drohungen und/oder Gewalt sind. Sie können dann die Frauen bei der Kontaktaufnahme mit den Beratungsstellen gegen Gewalt unterstützen oder in schwereren Fällen die Polizei einschalten.*

*Chiusa la discussione il Presidente sottopone all'approvazione del Consiglio comunale la mozione.* *Nach Abschluss der Debatte unterbreitet der Präsident dem Gemeinderat den Beschlussantrag zur Genehmigung.*

## IL CONSIGLIO COMUNALE

vista la Mozione n. 10/2023 "Violenza di genere. Adesione alla campagna Punti Viola dell'Associazione Donnexstrada.";

preso atto delle considerazioni e delle proposte in essa riportate;

ritenuto di condividerne i contenuti;

tutto ciò premesso

invita il Sindaco e la Giunta

a potenziare le iniziative di sensibilizzazione e a organizzare corsi di formazione, tramite le associazioni del territorio, dirette agli esercizi pubblici e commerciali, farmacie e parafarmacie, affinché questi possano trasformarsi in spazi sicuri e accoglienti per le donne, che si trovano in situazioni di rischio o che sono vittime di minacce e/o violenza indirizzandole presso i centri antiviolenza o in casi più gravi facendo intervenire le forze dell'ordine.

Eseguita elettronicamente la votazione palese il Presidente proclama che il Consiglio comunale ha **accolto** con 27 voti favorevoli, 6 astenuti e 5 non votanti la mozione, come emendata nella seduta della Commissione consiliare alle Pari Opportunità del 17.08.2023.

Di dare atto che, ai sensi dell'art 183, comma 5 della Legge Regionale 3 maggio 2018, n. 2 "Codice degli Enti Locali della Regione autonoma Trentino Alto Adige" e ss.mm.ii., entro il periodo di pubblicazione, ogni cittadino può presentare alla giunta comunale opposizione a tutte le deliberazioni. Entro 60 giorni dall'intervenuta esecutività della delibera è ammesso avverso il presente provvedimento ricorso innanzi al Tribunale Regionale di Giustizia Amministrativa, sezione autonoma di Bolzano.

Nach Einsichtnahme in den Beschlussantrag Nr. 10/2023 „Geschlechtsspezifische Gewalt. Beitritt zur Kampagne "Punti Viola" (violette Stützpunkte) des Vereins Donnexstrada".

Nach Kenntnisnahme in die dort angeführten Vorschläge und Bemerkungen.

Nach Dafürhalten die Inhalte zu teilen.

Dies alles vorausgeschickt,  
fordert **DER GEMEINDERAT**  
den Bürgermeister und den Stadtrat auf,

die Sensibilisierungsinitiativen zu unterstützen und - über lokale Vereine - Ausbildungskurse für Gast- und Handelsbetriebe, Apotheken und Parapharmazien zu organisieren, damit diese zu sicheren und aufnahmebereiten Orten für Frauen werden, die sich in Gefahr befinden oder Opfer von Drohungen und/oder Gewalt sind. Sie können dann die Frauen bei der Kontaktaufnahme mit den Beratungsstellen gegen Gewalt unterstützen oder in schwereren Fällen die Polizei einschalten.

Nach der elektronisch durchgeführten offenen Abstimmung verkündet der Präsident das Ergebnis, dass der Gemeinderat den in der Sitzung der Ratskommission für Chancengleichheit vom 17.08.2023 abgeänderten Beschlussantrag mit 27 Jastimmen, 6 Enthaltungen und 5 Nichtstimmenden **angenommen** hat.

Es wird darauf hingewiesen, dass im Sinne des Art. 183, Abs. 5 des Regionalgesetzes vom 3. Mai 2018, Nr. 2 „Kodex der örtlichen Körperschaften der Autonomen Region Trentino-Südtirol" i.g.F. jeder Bürger gegen alle Beschlüsse während des Zeitraumes ihrer Veröffentlichung Einspruch beim Gemeindeausschuss erheben kann. Innerhalb von 60 Tagen ab der Vollstreckbarkeit des Beschlusses kann gegen die vorliegende Maßnahme Beschwerde beim Verwaltungsgerichtshof, Aut. Sektion Bozen, eingelegt werden.

Di quanto sopra detto, si è redatto il presente verbale che, previa lettura e conferma, viene firmato dal Presidente e dal Segretario Generale, come segue:

Über das Obengesagte wurde dieses Protokoll verfasst, welches nach erfolgter Lesung und Bestätigung vom Vorsitzenden und vom Generalsekretär wie folgt unterzeichnet wird:

---

Il Segretario Generale  
Der Generalsekretär  
Dott. / Dr. Antonio Travaglia

Il/La Presidente  
Der/Die Präsident/Präsidentin  
Dott./ Dr. Stephan Konder

sottoscritto con firma digitale / mit digitaler Unterschrift unterzeichnet

sottoscritto con firma digitale / mit digitaler Unterschrift unterzeichnet

---